

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

CT.

EN.

Séance plénière du 10 mars 1966

Plenaire vergadering van 10 maart 1966

PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Président/Voorzitter;
AANWEZIG : Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;
Monsieur [REDACTED], membre effectif;
De Heren : [REDACTED] vaste leden;
Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général ff., secrétaire;
De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, secretaris;
De Heer [REDACTED], Adviseur.

1185.

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête introduite le 17 février 1966 (dossier n° 1185), dénonçant le fait qu'un avis concernant une adjudication publique, émanant de la commune d'Eynatten, a été publié exclusivement en langue française, dans le journal "GRENZ-ECHO" du 2 avril 1965;

Gelet op het verzoek op 17 februari 1966 ingediend (dossier nr. 1185), waarbij het feit wordt aangeklaagd dat een bericht van aanbesteding uitgaande van de gemeente Eynatten in het dagblad "GRENZ-ECHO" van 2 april 1965, uitsluitend in het Frans werd gepubliceerd;

Vu les articles 53, § 1er et 54, § 6 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Considérant qu'il s'agissait, en l'occurrence, d'un avis officiel émanant de l'administration communale d'Eynatten;

Overwegende dat het ter zake een officieel bericht uitgaande van het gemeentebestuur van Eynatten betrof;

Considérant que la commune d'Eynatten fait partie de la région de langue allemande en vertu de l'article 5, de la loi du 2 août 1963;

Overwegende dat krachtens artikel 5, van de wet van 2 augustus 1963 de gemeente Eynatten tot het Duitse taalgebied behoort;

Considérant que l'avis de l'adjudication publique constitue une communica-

Overwegende dat het bericht van openbare aanbesteding een mededeling is

.../

tion au public (cfr. avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique n°s 144, 903, 973 du 6 mai 1965);

Considérant que l'avis en question devait être rédigé en allemand et en français conformément à l'article 11, § 2, de la loi du 2 août 1963;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

ARTICLE 1er : La requête du 17 février 1966 est recevable et fondée : l'avis d'adjudication publique en question devait être rédigé en allemand et en français.

ARTICLE 2 : Copie du présent avis sera envoyée au requérant ainsi qu'à l'administration communale d'Eynatten.

Fait & Bruxelles, le 10 mars 1966.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter,

De Secretaris,

aan het publiek (Vgl. advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht nr. 114, 903, 973 dd. 6 mei 1965);

Overwegende dat overeenkomstig artikel 11, § 2, van de wet van 2 augustus 1963 het kwestieuze bericht in het Duits en in het Frans moest zijn gesteld;

Om deze redenen besluit te adviseren :

ARTIKEL 1.- Het verzoek dd. 17 februari 1966 is ontvankelijk en gegrond : kwestieus bericht van aanbesteding moest in het Duits en in het Frans zijn gesteld.

ARTIKEL 2.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan verzoeker zomede aan het gemeentebestuur van Eynatten.

Gedaan te Brussel, 10 maart 1966.

[Redacted signatures and names]